

1855-07-17

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

August Vogelius

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
München

Arkivplacering:
FA 2-008-00091

Keywords:
Industrial archaeology, Travel
letter, brewery design, brewery
technology, travel letters

SUMMARY

About a visit at Sedlmayrs Brewery in München and other breweries in Europe.

TRANSSKRIFTION

München. d. 17. Juli 55.

Kjære Ven

Jeg kan begribe, at De længes efter at høre noget nærmere om det, der specielt interesserer os begge, men det er allerede vanskeligt nok at faa Tid tilovers til at nedskrive de almindelige Omrids af Reisen, som jeg dog gjerne paa denne Maade vil bevare, da de ellers ikke ville kunne gjenkaldes, naar Reisen er til Ende uden at blande det Ene med det Andet, eftersom de forskjellige Indtryk følge Slag i Slag paa hinanden. Jeg er jo heller ikke endnu færdig med mine Undersøgelser og kan saaledes ikke danne mig nogen bestemt Forestilling om det endelige Resultat af Reisen.- Saameget kan jeg kun sige, at der i Bøhmen og Østerrig ikke vil være Noget at lære med Hensyn til overgjæret Øl, medmindre man et eller andet Sted paa Landet, hvor der paa Herregaarde findes store Bryggerier, skulde finde godt overgjæret Øl.- Ellers gaaer alting ud paa "Undergjær og Iis, Iis" : Jeg har i Eftermiddag været hos Heiss og talt en Stund med ham, men ikke tilstrækkeligt; jeg skal imidlertid træffe ham imorgen eller overmorgen. Han vil kunne give mig god Oplysning i den Henseende. Jeg var ogsaa ude at bese Sedlmayrs Bryggeri, som er anlagt efter en veloverveiet Plan. Jeg havde ogsaa en interessant Samtale med ham og udbad mig Tilladelse til at komme igjen.- Det bayerske Øl i München er iøvrigt langt fra saa godt eller behageligt som i Wien; det erkjendte Heiss ogsaa villigt. Heiss reiser forøvrigt i næste Uge til Stockholm for at give Plan til et nyt stort Bryggeri der, og vil paa Tilbageveien komme til Kjøbenhavn og besøge Carlsberg, før jeg kommer hjem. De vil da selv faa Leilighed til at høre hans Mening om de forskjellige Methoder o.s.v. *) Jeg har ogsaa i Wien forespurgt, om man modtog "Practicanter". I Klein Schwechat vilde man just ikke gjerne men hos den fortræffelige og forekommende Bosch i Jedlesn

*) [på langs] De maa forinden studere hans bog rigtig grundigt, saa at De leilighedsvis kan citere hans egne Ord; det smigrer altid

Forfatterforfængeligheden: og man faaer saameget mere Nytte af Samtalen.

som ligger tæt ved Wien, var der aldeles Intet iveien.- Ogsaa hos Wanka i Prag troer jeg der er Adgang.-Naar jeg nu har besøgt de andre Steder i Sydtydskland skal jeg atter komme tilbage til denne Sag, hvis jeg blot faaer Tid til at fordøie Alt, imedens jeg er paa Reisen, uden hvilket man jo ikke kan fælde en moden Dom. De vil naturligviis nok sørge for at have en god Prøve af Øl ^{x)} De kan jo sætte nogle Flasker godt afproppet ind i Iisbeholderen, naar vi ere færdige med at tappe ud, thi før kommer han vist ikke) at byde Heiss naar han kommer; ligesom jeg ogsaa beder Dem at byde ham ned i Hovedbygningen og bede Bohn beværte ham som en gammel Ven af Huset. Jeg skal nærmere erkyndige mig om Tiden, naar han ventes at komme til Kjøbenhavn.

Til Rulff har jeg intet Særligt at skrive om. Det glæder mig at Brygningen, uagtet Varmen, gaaer godt i Brolæggerstræde. Bed ham, hvis han ikke hører Noget fra Directeur Rothe, før der skrives til mig næste Gang, at gaa til Rothe og spørge, om han Intet har at melde mig.- Læser De i Fædrelandet eller Berlingske Noget om Kommunens Anliggender eller om indenlandsk Politik, som kan interessere mig, sag klip det af og send mig. Bed Bossie have lidt Øie med Malerne, naar de arbeide i Stue Etagen. Jeg troer at jeg har sagt, at de Humlesække, som ere anvendte til Beklædning om Blomsterkammeret paa Loftet, maa tages af i Mangel af Andre, og lægges paa Gulvene under Malerne. Lad mig vide, hvorledes det gaaer med Kitningen af Vinduer og Døre.-

Saasnart De, Bossie og Rulff have læst indlagte Reisebeskrivelse, beder jeg Dem ved første Leilighed at sende den tilligemed hoslagte Brev til min none, hvis Opholdssted til enhver Tid vil være Dem bekjendt.

^{x)}De kan jo sætte nogle Flasker godt afproppet ind i Iisbeholderen, naar vi ere færdige med at tappe ud, thi før kommer han vist ikke)

[på langs]

Med mange venlige Hilsener til Dem, Jfr. Bossie og Rulff saavelsom til hele Carlsbergs Personale og til dem, der besøge Carlsberg, forbliver jeg Deres hengivne

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARISBERGFONDET

Jacobsen.

C.M.
München, d. 17 Juli 53.
Kjære Peder!

Jeg tænker meget at de længe efter at have været uanset
om det, det specielt udsættelse og længe, men det er allerede næsten
rest af den tid tilbragt det at udføre de almindelige Arbejder af Lægen,
Jeg jeg dog gjenoptagne den gamle mit barn, da de ikke ikke heller
kunne gjendannes naar Lægen er det færdig ud og stande det for end det
Aendel af den de fastgjorte Lægen på den. Men jeg gjenoptagne -
Jeg er jo færdig ikke uden færdig med mine Lægen og den gamle
den gamle mig mig Lægen Lægen om det andet Lægen af
Lægen. - Naar jeg den jeg, at det i Barmen og Lægen ikke
mit naar Lægen den mig færdig det angjældende, medmindre man
at eller andet Lægen den gamle, naar den jeg færdig færdig Lægen
Lægen, stude færdig angjældende Lægen. - Lægen om alting det
den Lægen og det, det. - Jeg jeg: Lægen om det, det Lægen
og det om det mig, men ikke det Lægen; jeg det mig Lægen
Lægen mig om det om det. Jeg mit Lægen mig mig
Lægen; den færdig jeg mig og det at Lægen Lægen
Lægen jeg at Lægen om det om det Lægen. Jeg Lægen om
en udsættelse Lægen mig Lægen og det mig Lægen det at
Lægen om det. - Det gamle Lægen: München er mig Lægen mig
gode eller Lægen mig: Wien; det om det Lægen om det.
Lægen mig om det: det om det Lægen mig at mig Lægen
det mig Lægen Lægen om det om det Lægen mig Lægen det
Lægen om det om det Lægen mig Lægen om det om det Lægen
Lægen om det. - Jeg jeg om det: Wien mig om det om det
Lægen om det. - Det gamle Lægen mig mig om det om det
mig jeg den færdig og færdig om det: det om det

Handwritten note on the left margin:
F. C. Jacobsen
Kjære Peder!
Jeg tænker meget at de længe efter at have været uanset om det, det specielt udsættelse og længe, men det er allerede næsten rest af den tid tilbragt det at udføre de almindelige Arbejder af Lægen, Jeg jeg dog gjenoptagne den gamle mit barn, da de ikke ikke heller kunne gjendannes naar Lægen er det færdig ud og stande det for end det Aendel af den de fastgjorte Lægen på den. Men jeg gjenoptagne - Jeg er jo færdig ikke uden færdig med mine Lægen og den gamle den gamle mig mig Lægen Lægen om det andet Lægen af Lægen. - Naar jeg den jeg, at det i Barmen og Lægen ikke mit naar Lægen den mig færdig det angjældende, medmindre man at eller andet Lægen den gamle, naar den jeg færdig færdig Lægen Lægen, stude færdig angjældende Lægen. - Lægen om alting det den Lægen og det, det. - Jeg jeg: Lægen om det, det Lægen og det om det mig, men ikke det Lægen; jeg det mig Lægen Lægen mig om det om det. Jeg mit Lægen mig mig Lægen; den færdig jeg mig og det at Lægen Lægen Lægen jeg at Lægen om det om det Lægen. Jeg Lægen om en udsættelse Lægen mig Lægen og det mig Lægen det at Lægen om det. - Det gamle Lægen: München er mig Lægen mig gode eller Lægen mig: Wien; det om det Lægen om det. Lægen mig om det: det om det Lægen mig at mig Lægen det mig Lægen Lægen om det om det Lægen mig Lægen om det om det Lægen Lægen om det. - Jeg jeg om det: Wien mig om det om det Lægen om det. - Det gamle Lægen mig mig om det om det mig jeg den færdig og færdig om det: det om det

